

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem, który umarłby jest uwoniony od — grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bowiem który umarł jest uznany za sprawiedliwego od grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem umarł, został uwolniony od grzechu.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(ten) bowiem, (który umarł), jest uznany za sprawiedliwego po* grzechu. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bowiem który umarł jest uznany za sprawiedliwego od grzechu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto bowiem umarł, stał się wolny od grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem umarł, został uwolniony od grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ktoś umarł, usprawiedliwiony jest od grzechu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo kto umarł, usprawiedliwion jest od grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bowiem umarł, został wyzwolony z grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto bowiem umarł, uwolniony jest od grzechu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem umarł, jest wolny od grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten bowiem, kto umarł, został uwolniony od grzechu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto bowiem tak umarł, uwolnił się od grzechu.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto umarł, wyzwolony został

¹⁾ uwolniony, δεδικαίωται : lub: usprawiedliwiony, uchroniony, uznany za rozliczonego z grzechem. Ludzka logika podpowiada nam, że skoro grzech jest mocny, musimy posiadać moc większą niż moc grzechu, aby mu nie ulec. Nie jest jednak tak, że mocni nie grzeszą – to umarli nie grzeszą. Podobnie jak nie jest tak, że dobrzy pływacy nie toną. Nie toną ci, którzy nie wchodzą do wody.

²⁾ <x>670 4:1</x>

³⁾ Lub: "od".

	literacki		spod władzy grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten bowiem, kto umarł, wolny jest od grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо хто вмер, той виправдався від гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ ten, co umarł został usprawiedliwiony od grzechu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ten, kto umarł, został uwolniony od grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto umarł, został uwolniony od swego grzechu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto umiera, staje się wolny od grzechu.